

课文译文

제1과 한달 동안 한국 드라마에 푹 빠져서 지냈어요
第1课 我这个月是看韩剧度过的

对话1

魏 彬：好久不见啦。放假这一个月，大家都过得怎么样呀？

杨 梅：我这个月是看韩剧度过的。玄彬在《秘密花园》里别提多帅了，我熬了几个通宵把它看完了。

魏 彬：即使是从男人的角度来看，我也觉得玄彬实在太帅了。

海 勒 得：我这个月光忙着打工了，连看电视剧的时间都没有。

杨 梅：（打工）一定会成为你人生中一段宝贵的经历的。

海 勒 得：打工虽然有点儿辛苦，但可以积累人生经验，又可以赚钱，真可以说是一举两得。香莉，你假期过得怎么样？

吉川香莉：我去孤儿院做志愿者了。

杨 梅：你做了一件很有意义的事儿啊！

魏 彬：大家的假期都过得很有意义，就只有我真把假期当成放假了，在家里光是吃喝玩乐了，什么事儿也没干。

海 勒 得：不是说吃好玩好睡好是最难的嘛，看来，魏彬的暑假过得最棒了，哈哈！

对话2

杨 梅：从昨天开始，我就想进学校主页选课，可是登录不进去。

郑成民：那么多学生同时一起选课的话，很可能会出现这种情况。

魏 彬：学校网速慢，你去网吧试试吧？

杨 梅：我刚从网吧回来，那里的情况和学校一样。

金知恩：我早就知道会这样，所以昨天趁大家都在睡觉的时候，我把课选好了。

魏 彬：杨梅，这学期的公共课，你打算选什么？

杨 梅：听说“韩国文化与理解”选修课的老师给的分很高，所以我正在考虑要不要选这门课。

金知恩：听说“俄国文化与理解”不用交期末论文，所以我就选了它。

杨 梅：学分和期末论文对我来说都很重要，怎么办呢？

郑成民：“鱼与熊掌不可兼得”，你对哪门课更感兴趣，就选哪门课吧。

魏 彬：就是，多学习没有坏处。

제2과 파마를 하고 싶은데 저한테 어울릴지 모르겠어요 第2课 我想烫头发，但是不知道适不适合

对话 1

美 发 师: 欢迎光临。请把贵重物品放在这边的储物柜里。这是钥匙。

杨 梅: 我想把头发剪短一点儿, 再稍微烫一下, 不知道适不适合我。

美 发 师: 您是圆脸, 所以要是剪成短发, 再烫个大卷儿, 应该会更好看。

杨 梅: 真的吗? 那就这样给我弄吧。请给我用对头发损伤比较小的烫发剂。香莉, 你想好做什么发型了吗?

吉川香莉: 没呢。阿姨, 您这儿有没有介绍最新流行发型的杂志?

美 发 师: 这个发型怎么样? 您的脸型偏长, 最好别选择烫发, 直发搭配刘海儿比较好看, 您觉得呢?

杨 梅: 我也觉得应该很适合你。试试这种发型吧, 顺便换换心情, 怎么样?

吉川香莉: 好吧。阿姨, 就做这个发型吧。我的耳根子太软了, 真糟糕。

杨 梅: 别担心, 你不会后悔的。

美 发 师: 我会把两位的头发弄得漂漂亮亮的, 请不用担心。

对话 2

魏 彬: 叔叔, 这件衣服要是干洗的话, 上面的污渍能洗掉吗?

大 叔: 这是深色的衣服, 所以应该不会留下很明显的污渍。

海勒得: 我想把这条牛仔裤的腰围改小一点儿, 裤长改短一点儿, 能改吗?

大 叔: 能改。我先给你量一下腰围。

魏 彬: 你什么时候穿过这条裤子? 是不是你瘦了, 穿着不合适了?

海勒得: 不是, 这是我哥穿过的裤子, 直接扔掉有点儿舍不得, 所以我打算自己穿。

魏 彬: 我也有一条这样的裤子。但是我最近胖了, 根本穿不进去。要不我也把腰围改大一点儿? 叔叔, 裤腰能改大吗?

大 叔: 我得看到裤子才知道能不能改。你先拿过来看看吧。

魏 彬: 要是早点儿改了就好了。

海勒得: 干洗费加上改裤子的费用, 一共多少钱?

大 叔: 干洗费是5000韩元, 改裤子的费用你就给8000韩元吧。3天后送到你家里。你什么时候方便?

海勒得: 下午6点以后送过来吧。

大 叔: 好的, 我知道了。

제3과 4호선으로 갈아타면 서울역까지 금방 갈 수 있거든요

第3课 换乘4号线的话, 马上就能到首尔站

对话 1

海勒得: 我想这个周末去釜山旅行, 坐什么去比较好啊?

郑成民: 去釜山可以坐高铁, 也可以坐高速大巴。

海勒得: 有什么不一样吗?

郑成民: 高铁比高速大巴贵, 但它的优点是方便快捷。

魏 彬: 因为是短程旅行, 所以我觉得最好别把时间浪费在路上。

海勒得: 和你想的一样。坐公交车去首尔站的话, 是不是要转两次车?

魏 彬: 那样就得花两倍的车钱, 可能还会比较累。

郑成民: 不。如果使用交通卡, 10分钟以内换乘公交车或者地铁都是免费的。

海勒得: 是吗? 那公交车和地铁哪个更方便呢?

郑成民: 要是从高丽大学出发的话, 坐地铁可能更方便。先在高丽大学地铁站坐上开往延新内方向的9号线, 然后在三角地站换乘4号线, 这样很快就能到首尔站。

魏 彬: 那只要坐地铁去订票就行了?

郑成民: 在网上订票的话, 还可以打9折, 你在网上订吧。

海勒得: 真的吗? 还给打折?

魏 彬: 不用亲自去订, 还能买到便宜的票, 可以说是一举两得啊。哈哈。

对话 2

杨 梅: 这个假期我想去济州岛旅行, 是坐船去好呢, 还是坐飞机去好呢?

金 知 恩: 不管怎么说, 还是坐飞机更方便吧。

吉川香莉: 我晕船, 所以我不想坐船去, 我想坐飞机去。

杨 梅: 我也晕船, 之前还担心你说坐船去来着。嘿嘿。

吉川香莉: 乘机手续和国际航班一样吧?

金 知 恩: 虽然不像从国外入境的手续那么复杂, 但是有些规定和国际航班一样。比如液体不能带进机舱、行李限重等等。

吉川香莉: 要想好好感受济州岛的话, 住在哪儿比较好呢?

金 知 恩: 漂亮的普通公寓和别墅式公寓都不错, 但不管怎么说, 要想好好地感受济州岛, 还是民宿最好。

吉川香莉: 那咱们就住民宿吧。

杨 梅: 行啊。不知道这次旅行会怎么样, 好期待啊!

제4과 미 생활을 즐기면서 사는 사람이 얼마나 되겠어요? 第4课 享受业余爱好的人能有几个呀?

对话 1

海勒得: 最近生活好无聊, 没意思。

魏 彬: 你平时没有什么业余爱好吗?

郑成民: 海勒得的生活不是只有家和学校“两点一线”嘛。

海勒得: 大家不都是这样生活的吗? 享受业余生活的人能有几个呀?

魏 彬: 我跟你想的不一样。不知道有多少人喜欢享受业余生活呢。

郑成民: 说得对。昨天我第一次去参加登山俱乐部的聚会, 人真的很多。大家都说加入登山俱乐部是为了释放压力。

魏 彬: 成民, 原来你是登山俱乐部的会员啊? 我是自行车俱乐部的会员。

海勒得: 俱乐部的会员都是怎么认识、见面的啊?

魏 彬: 很简单。通过网上论坛加入自己喜欢的俱乐部就可以了。

郑成民: 加入俱乐部的话, 还可以认识很多朋友呢, 你也赶紧加入吧。

魏 彬: 对啊。还有的情侣是在俱乐部认识的, 然后结婚了呢。

海勒得: 是吗? 看来我也得赶紧加入俱乐部了。

魏 彬: 以后可能很难见到海勒得了吧。哈哈。

对话 2

吉川香莉: 杨梅, 你想好要参加哪个社团了吗?

杨 梅: 没有, 我不打算参加社团活动。

郑 成 民: 为什么? 你怕参加社团活动会耽误学习吗?

杨 梅: 嗯。我连学习的时间都没有, 还参加什么社团活动呀?

吉川香莉: 越是这样, 你越应该参加社团活动。

郑 成 民: 就是。大学时代一辈子只有一次, 要都是在学习中度过的话, 好像没有什么意义吧。

吉川香莉: 参加社团活动不仅可以拓宽你的交际圈, 还可以积累社会经验。我觉得你还是加入社团比较好。

杨 梅: 那我也加入社团试试?

郑 成 民: 加入我们舞蹈社团, 怎么样?

吉川香莉: 那一起参加吧。我们可以通过社团活动来释放学习压力。

杨 梅: 可我要是因为跳舞跳不好, 反而压力更大的话, 怎么办?

郑成民: 别担心, 我会帮你的。

제5과 120에 전화로 물어보면 바로 알 수 있어 第5课 给120打电话，马上就能知道

对话 1

海 勒 得: 我突然很想去卫生间, 怎么办?
吉川香莉: 这附近好像有卫生间。你再忍一忍。我找找看。
郑 成 民: 没必要亲自去找, 给120打电话, 马上就能知道。
吉川香莉: 你是说打个电话就能找到卫生间吗?
郑 成 民: 对, 是呀。我现在就打电话问一下, 你看好了。
接 线 员: 您好! 这里是120接线员金三顺, 竭诚为您服务。请问有什么可以帮您的吗?
郑 成 民: 你好, 我们现在的位置是北汉山方向。你能告诉我这附近哪里有卫生间吗?
接 线 员: 您是说北汉山方向的卫生间吗? 请稍等。
郑 成 民: 好的。
接 线 员: 距离您现在位置最近的卫生间在西边大约50米的地方。
郑 成 民: 谢谢。
接 线 员: 祝您愉快。刚才为您服务的是120接线员金三顺。
郑 成 民: 看到了吧? 她说那边有卫生间, 咱们快过去看看吧。
吉川香莉: 连卫生间在哪儿都能打电话问出来, 真的好神奇啊!
郑 成 民: 不光是卫生间, 像公交车到站时间、交通信息、电话号码查询等等, 如果有不知道的事情, 就打个电话, 马上就能解决。
海 勒 得: 如果不知道这个方法, 差点儿就要白辛苦一趟了。
吉川香莉: 还是老话说得对, “没知识多受累”。

对话 2

魏 彬: 我刚刚才吃过饭, 但是又想吃东西了。
杨 梅: 是吗? 我也觉得有点儿饿, 正打算去吃点儿什么呢。
海勒得: 那咱们叫个外卖, 怎么样?
魏 彬: 好啊。可是吃什么呢?
杨 梅: 炸鸡? 比萨饼? 炸酱面? 杂拌面? 还是猪蹄? 你要吃什么?
海勒得: 我要吃炸酱面。
魏 彬: 嗯, 我既想吃炸酱面, 又想吃杂拌面, 怎么办呢?
杨 梅: 那你就半份炸酱面半份杂拌面吧。
魏 彬: 一半一半? 那是什么?
杨 梅: 这是为了像你一样为不知道吃什么而发愁的人推出的新菜单。
海勒得: 除了半份炸酱面半份杂拌面, 不是还有半份带调料的炸鸡和半份一般炸鸡嘛。
魏 彬: 哦, 你是说炸鸡啊。
杨 梅: 现在不是还有闪电外卖嘛, 要是打电话订餐以后, 15分钟之内没有送来的话, 就可以免费吃。
魏 彬: 真的吗? 那你赶快订餐吧。我来计时。
杨 梅: 魏彬太爱贪便宜了, 这怎么行呢? 呵呵。

제6과 하긴 사랑 앞에선 친구고 뭐고 없지 第6课 说实话，在爱情面前，谁还管朋友啊什么的

对话 1

郑成民: 再过不久就要举办堪称“校园生活之花”的文化节了。咱们是不是也得准备点儿什么啊?

魏 彬: 我刚才来的时候, 看到校园里面到处都是“一起享受文化节吧”的广告。

杨 梅: 我在学生会馆里面看到了广告, 上面说文化节会来很多有名的歌手, 所以请大家不要错过。

魏 彬: 是吗? 要是少女时代能来就好了。嘿嘿。

金知恩: 还有呢, 各系和各个社团也会准备一些游戏, 还会搭建一些临时的小酒馆呢。

杨 梅: 你是说在学校里面卖酒吗?

郑成民: 对, 还卖葱饼或者羊肉串儿当下酒菜呢。

魏 彬: 我好久没吃羊肉串儿了, 现在就已经开始流口水了。

郑成民: 举办文化节的目的并非只是为了让学生们吃喝玩乐, 更重要的是缓解学生的学习压力, 释放他们的青春活力。

金知恩: 确实是这样, 搭建临时的小酒馆的目的是为了增进各系的团结, 还会用挣来的钱做好事儿。

杨 梅: 那咱们这回也卖羊肉串儿做好事儿, 怎么样?

所有人: 好啊。

对话 2

海勒得: 这么好的天气, 咱们怎么连个女朋友都没有呢?

魏 彬: 哎, 大家都有自己的伴儿, 就咱们没有, 这是什么事儿啊!

郑成民: 我想搞个联谊, 我们几个和舞蹈系的女生, 3对3, 怎么样?

海勒得: 当然好了。

魏 彬: 相亲就算了, 3对3见面的话, 会不会有点儿那个?

郑成民: 人多点儿的话, 不是比1对1的相亲更有意思嘛。

海勒得: 还有, 要是大学4年都没有参加过一次联谊的话, 你以后说不定真的会后悔的。

魏 彬: 那倒也是, 不过……

海勒得: 你是害怕我们把你喜欢的女生抢走吧?

郑成民: 说实话, 在爱情面前, 谁还管朋友啊什么的。

魏 彬: 不是那样的, 只是我一到女生面前, 就会非常不好意思, 所以我担心我会成为“炸弹”。

海勒得: 不用担心。一直以来都是成民一个人最受女生们欢迎, 我和你一样都是陪衬。

郑成民: 不是这样的, 我会负责给你们找女朋友的, 别担心。

海勒得: 一定要说话算数啊。哈哈。

제7과 5월은 정말 돈 나갈 데가 많은 것 같아요 第7课 好像5月份用钱的地方挺多的

对话 1

杨 梅: 后天就是教师节了, 这回怎么准备啊?

海勒得: 这回也是每个人收1万韩元, 然后再给老师买礼物, 怎么样?

郑成民: 哎, 好像5月份用钱的地方挺多的。

金知恩: 我这个月的零花钱也早花光了。

郑成民: 5月叫做“家庭月”, 可是对咱们来说却是个负担。

金知恩: 说得对。年中的活动都集中在5月, 所以好像在不停地花钱。

海勒得: 确实是, 5月5日是儿童节, 5月8日是父母节, 5月15日是教师节, 节日真多啊!

杨 梅: 不光是这些, 5月份结婚的人也很多, 所以份子钱也不是笔小数目啊。

海勒得: 为什么打算在5月份结婚的情侣那么多呢?

金知恩: 可能是因为5月是“女王之月”吧。

郑成民: 这个月真得省着点儿过了。

杨 梅: 你要是手头紧的话, 随时跟我说。我会借给你的。

郑成民: 有你这句话, 我就很感激了。

对话 2

魏 彬: 成民, 你在做什么呢?

郑成民: 我在包礼物, 明天要送给女朋友。

海勒得: 明天是你女朋友的生日吗?

郑成民: 不是。明天不是3月14日白色情人节嘛? 你不知道明天是男生向女生告白的日子吗?

海勒得: 我没有收过礼物, 也没有送过礼物, 我都不知道有这个节日。

魏 彬: 中国也有类似的节日, 在农历七月七日牛郎织女相会的那天, 会有很多人告白。

郑成民: 其实不管是白色情人节, 还是情人节, 都只不过是一种商业手段。

海勒得: 表白爱情的节日怎么会和商业扯上关系呢?

郑成民: 因为人们在白色情人节送糖果, 在情人节送巧克力呀。

魏 彬: 所以这是一种促销糖果和巧克力的商业手段?

海勒得: 听你这么一说, 还真是有点儿道理。

郑成民: 海勒得, 你一定别忘了在4月14日吃炸酱面哦。

海勒得: 谢谢。虽然我不知道你为什么叫我吃炸酱面……

魏 彬: 因为那天是黑色情人节。到了那天, 像你一样还单身的人会聚在一起吃炸酱面。

海勒得: 明年我也一定要收到巧克力。太让人伤心了。

郑成民: 要是海勒得收到了巧克力, 全世界的人都会哭的。

海勒得: 是因为高兴才哭的吧?

제8과 그리고 보니 오늘이 복날이네요 第8课 原来今天是伏天呀

对话 1

杨 梅: 天气太热了, 我都要热死了。

魏 彬: 听说今天有38度。

杨 梅: 真的吗? 这种天气, 即使在外面煎鸡蛋, 也能煎熟吧。

魏 彬: 再这样下去, 我就要变成煎鸡蛋了。

金知恩: 像今天这种天气, 应该喝参鸡汤的……

魏 彬: 都快热死了, 还提什么参鸡汤啊?

郑成民: 这么一说, 我才想起来今天是伏天呀。

金知恩: 所以才要喝参鸡汤啊。

杨 梅: 为什么要喝参鸡汤呢?

郑成民: 在炎热的夏天, 人出了很多汗之后, 身体就会变得虚弱, 这时候应该吃一些热乎乎的东西来补充体力。

金知恩: 这就是“以热治热”的原理啊!

郑成民: 说起夏天补身子, 就不能不提到参鸡汤和狗肉汤, 也正是因为这个原因。

魏 彬: 原来是这样啊。那咱们别在这儿待着了, 赶紧去补补身子吧。

对话 2

郑成民: 最近身体怎么这么酸痛?

杨 梅: 还不是因为你整天抱着电脑玩儿?

海勒得: 咱们最近都没好好运动了, 是吧?

郑成民: 海勒得, 咱们一块儿去汗蒸房吧, 顺便缓解一下疲劳。好不好?

海勒得: 我很累, 就想在宿舍休息。

郑成民: 我累的时候, 就去汗蒸房出出汗, 别提有多舒服了。

杨 梅: 我现在都快累死了, 舒服什么呀?

海勒得: 就是。要是出了那么多汗晕倒的话, 可怎么办呀?

郑成民: 出汗可以消除身体的疲劳, 身子会变得很轻快。

海勒得: 我好像在哪儿听说过。据说汗蒸不仅可以减肥, 还能让皮肤变好呢。

杨 梅: 是吗? 那我就不能不去啦。

郑成民: 那我请大家吃汗蒸房的熏鸡蛋吧。

海勒得: 咱们快去吧。趁现在成民还没有变卦。哈哈。

제9과 우리 2차로 호프집에 가는 게 어때요? 第9课 咱们第二轮去啤酒屋怎么样?

对话 1

海 勒 得: 咱们新生联谊回来以后的庆功宴什么时候办啊?

郑 成 民: 听你说了之后才发现, 咱们在文化节上成功地开了酒铺之后, 也还没办庆功宴呢。

吉川香莉: 那就今天顺便一起办了吧, 好不好?

魏 彬: 好啊。那咱们去学校前面的部队火锅店吧。

郑 成 民: 行啊。咱们就去吃部队火锅, 再喝杯烧酒。

海 勒 得: 阿姨, 给我们来个部队火锅和两瓶烧酒。

阿 姨: 火锅的面食你们要什么? 年糕? 还是面条?

吉川香莉: 年糕和面条都要。再给我们四碗米饭。请多盛点儿啊。嘿嘿。

海 勒 得: 是不是太多了?

吉川香莉: 多什么啊, 看不看都知道不够吃。

魏 彬: 为了准备这次文化节, 大家辛苦了。来, 咱们先一起喝一杯。

郑 成 民: 对啊。因为新生联谊, 大家都挺累的, 回来后又忙着准备文化节, 真是太辛苦了。所以第一杯咱们干了。

吉川香莉: 咱们的口号就叫“为了青春!”吧。

所 有 人: 为了青春! 干杯!

吉川香莉: 阿姨, 再给我们加一份鸡蛋羹。

海 勒 得: 谁都没有香莉的胃口好啊。哈哈。

对话 2

海 勒 得: 咱们第二轮去啤酒屋, 好不好?

魏 彬: 好啊。咱们要些花生米, 每人再喝一杯冰啤酒吧。

郑 成 民: 今天第三轮去KTV, 怎么样?

吉川香莉: 都已经晚上9点多了, 街上好像还是很热闹。

魏 彬: 在中国, 现在这个时间, 街上几乎没有人, 可是韩国的街道好像总是很热闹。

海 勒 得: 对啊。韩国的夜生活好像很丰富啊。没有一家商店不是24小时营业的。

吉川香莉: 晚上玩儿到很晚, 第二天工作会很累吧……

郑 成 民: 努力工作, 尽情玩乐。尽情享受人生不是很好吗?

魏 彬: 这应该就是文化差异吧, 但是我很喜欢韩国的这种夜文化。

海 勒 得: 咱们以后再讨论是好还是坏, 现在赶紧去喝第二轮吧。

제10과 다른 건 몰라도 김치볶음밥 하나만 잘 만들면 돼요 第10课 别的无所谓，只要泡菜炒饭做得好吃就行

对话 1

魏 彬: 成民, 你理想中的女友是什么样的?

郑成民: 嗯……适合穿牛仔裤的女生; 就算吃得很多也没有小肚腩的女生; 即使我讲的话没有意思也会对我笑的女生; 泡菜炒饭做得很好吃的女生; 就算胖胖的, 腿却很好看, 适合穿短裙的女生。我喜欢那样的女生。

魏 彬: 好像是哪首歌的歌词。

郑成民: 对啊。这是《择偶条件》这首歌的歌词。

杨 梅: 成民, 你的眼光好像太高了吧。这些条件真的那么重要吗?

郑成民: 不是, 别的无所谓, 只要泡菜炒饭做得好吃就行。

杨 梅: 为什么?

郑成民: 因为要是没有泡菜炒饭, 我就没法儿活。嘿嘿。

魏 彬: 泡菜炒饭不是很好做吗?

杨 梅: 不就是把切碎的泡菜炒一下, 再把米饭放进去吗?

魏 彬: 要是再放上一个煎鸡蛋, 稍微撒一点儿香油和芝麻, 就更好吃了。

郑成民: 哇, 没想到原来我的理想伴侣是魏彬啊。哈哈。

杨 梅: “灯下黑”说的就是这个。呵呵。

对话 2

金知恩: 你怎么吃着吃着就不吃了?

海勒得: 没有泡菜, 吃不下去。

郑成民: 在韩国生活了几年, 你都快成韩国人了。

海勒得: 刚开始的时候, 觉得泡菜很辣, 不合我的口味。但是现在我却离开泡菜就没法儿活了。

郑成民: 泡菜是很辣, 但由于它有抗癌和减肥的效果, 所以最好多吃些。

海勒得: 所以说会腌泡菜的女生才是我的理想伴侣嘛。哈哈。

金知恩: 现在男人要是不会做饭的话, 就娶不到媳妇。海勒得, 干脆你去学学腌泡菜怎么样?

海勒得: 会不会很难啊?

金知恩: 白菜用盐腌过以后……呃……

海勒得: 然后怎么做?

金知恩: 我只知道这个, 我也没做过。嘿嘿。

郑成民: 我妈的手艺不错, 要不咱们一起去学学?

海勒得: 好啊。知恩要是也趁这个机会一起学学的话, 会找到一个好婆家的。哈哈。

제11과 아까 일기예보 보니까 내일 비 올 모양이던데 第11课 我刚刚看天气预报，说明天可能会下雨

对话 1

魏 彬: 咱们明天去郊外野餐, 怎么样?

杨 梅: 刚刚看天气预报, 说明天可能会下雨。

海勒得: 如果是下一会儿就停的阵雨, 那应该没事儿。

魏 彬: 哦, 天气预报开始了。咱们听一下吧。

主 持 人: 观众朋友们, 大家好! 现在为您播报天气预报。中西部地区从昨天开始出现降雨, 并伴有雷电, 这种天气一直持续到今天, 最高降雨量可达50毫米左右。由于明天南部地区受到高压的影响, 所以全国大部分地区天气晴朗。首尔、京畿、江原等部分地区在明天上午一段时间内将迎来短时间的降雨, 之后天气转晴。以上就是明天的天气情况。

海勒得: 明天只有上午下雨, 下午就晴了, 应该可以去野餐。

杨 梅: 那明天几点在哪儿见?

魏 彬: 10点在学校正门见吧。

海勒得: 大家都别忘了带点儿吃的。在户外吃的东西才是最好吃的。

对话 2

郑成民: 喂? 是英哲啊。真是好久不见了。托你的福, 我过得很好。咱们有空儿一起吃个饭吧。好的, 那以后再联系。

魏 彬: 谁啊?

郑成民: 啊, 高中同学。

魏 彬: 魏彬, 你昨天看新闻了吗?

郑成民: 没有。怎么了?

魏 彬: 昨天新闻里说, 我们每天至少说3次以上的谎。

郑成民: 我最讨厌说谎了, 我绝对不会说谎的。

魏 彬: 是吗? 可是你刚才打电话的时候就说谎了啊?

郑成民: 我说了吗?

魏 彬: 你和他约了一个不知道什么时候才能去吃的饭局。除此之外, 比如, 你还跟很久没见的朋友说她变漂亮了, 或者明明已经复习了却说一点儿也没准备, 这些都算是谎话。

郑成民: 要是这种善意的谎言也算是谎言的话, 那我们在无意识中真是说了不少谎话。

魏 彬: 可以这么说。

제12과 한국이 동방예의지국이라는 말이 맞기는 맞나 봐 第12课 看来“韩国是东方礼仪之国”这句话倒真是没错

对话 1

海 勒 得: 香莉, 你怎么这么生气啊?

吉川香莉: 刚才在地铁里, 因为一个没礼貌的男人, 我把书弄丢了。

杨 梅: 因为一个没礼貌的男人, 你把书弄丢了?

吉川香莉: 对。刚才我坐地铁来的时候, 我旁边的一个男人叉着腿坐着, 而且一直大声地打电话。

海 勒 得: 然后呢?

吉川香莉: 由于那个男人叉着腿坐着, 所以我就把一直在看的书夹在他和我之间了, 后来我就忘了, 直接下了地铁。

杨 梅: 看样子他不懂地铁礼仪啊。你一句话也没说, 就那样忍着吗?

吉川香莉: 跟不认识的人能说什么啊?

海 勒 得: 那种时候, 就算是为了其他人, 也最好严肃地说他几句。

杨 梅: 那本书呢, 就当是上了人生一课, 忘了吧。

海 勒 得: 哪怕是为了像香莉一样小心谨慎的人, 人们也应该各自遵守基本的礼仪。

吉川香莉: 说得对。但是我怎么听起来像是在笑话我胆小呢? 呵呵。

对话 2

魏 彬: 咱们一起去喝一杯, 怎么样?

郑成民: 我刚才就想去喝酒来着。

海勒得: 我打算边吃鱿鱼边喝酒, 所以就买了啤酒, 咱们一起喝吧。

魏 彬: 真的啊?

郑成民: 看来咱们真是心有灵犀啊。我刚刚正打算出去喝酒来着。

海勒得: 那太好了。我先给你们倒酒。

魏 彬: 别, 不用了。我自己倒着喝。

郑成民: 原来魏彬不知道韩国有句话, “如果自己倒酒喝, 对面坐着的人会倒霉3年。”

魏 彬: 是吗? 那就得麻烦地互相倒酒吗?

郑成民: 喝酒的礼节除了这个, 还有别的呢。比如给长辈倒酒要用双手, 喝酒时要转过头去喝。

郑成民: 还有, 坐在长辈面前的时候, 要尽可能地盘腿坐, 或者跪坐。

海勒得: 吃饭的时候, 长辈动筷子之前, 绝对不能先动筷子。

魏 彬: 哇, 真不是一般的复杂啊。看来“韩国是东方礼仪之国”这句话真是没错。

제13과 이제 곧 있으면 한가위인데 다들 어떻게 보낼 거예요? 第13课 马上就要中秋节了，大家都打算怎么过啊？

对话 1

金知恩: 马上就到中秋节了，大家都打算怎么过啊？

杨 梅: 中秋节是什么啊？

金知恩: 本来的意思是“秋季的正中间”，是纯粹的韩国语固有词。

魏 彬: 原来是这样啊！但放假的时间很短，我觉得回国不大合适。我可能就在宿舍过中秋节了。

金知恩: 那你来我家过中秋节，好不好？

杨 梅: 真的可以吗？我很想看看韩国人是怎么过中秋节的，谢谢你。

魏 彬: 中国人过中秋节的时候常常送月饼，在韩国需要准备什么礼物呢？

金知恩: 只要带着一双干干净净的手来就可以了。呵呵。

魏 彬: 手？

金知恩: 对。在韩国，中秋节的时候，全家人都会聚在一起包松饼。到时候你帮忙一起包就行了。

杨 梅: 是吗？我本来包饺子就包得不错，所以包松饼应该也没问题。

金知恩: 俗话说“松饼包得好，闺女生得俏”。杨梅以后要是生女儿的话，应该会非常漂亮。呵呵。

对话 2

魏 彬: 你怎么买了这么多花生和核桃啊？

郑成民: 今天不是阴历正月十五元宵节吗？吃了这些东西，就不会长疮了。

金知恩: 正月十五那天还要赏月，“卖暑热”。

杨 梅: “卖暑热”？

金知恩: 为了这一年夏天不中暑，韩国人会对别人说“买我的暑热吧”，这样就把暑热卖掉了。

魏 彬: 真是有趣的风俗。

杨 梅: 中国过元宵节的时候吃汤圆，韩国一般吃什么？

郑成民: 我们经常吃用五种粗粮做成的五谷饭，配上蔬菜。

魏 彬: 在中国，即使不是元宵节，去超市也可以随时买到汤圆。韩国的五谷饭也是这样吗？

郑成民: 在韩国，像春节吃的年糕汤或者中秋节吃的松饼等节令食品，现在也没必要辛辛苦苦地自己做着吃了。去超市就能买到。

杨 梅: 生活变得越来越便利，节日独有的特色好像在一点儿一点儿地消失。

金知恩: 对啊。越是那样，我们就越应该好好继承和保留我们的传统游戏，比如，春节玩儿的尤茨游戏和元宵节玩儿的鼠火游戏。

魏 彬: 那就从我们做起，从现在做起，今天咱们就一块儿去赏月吧，怎么样？

제14과 현금 영수증으로 어떻게 소득공제를 받아? 第14课 怎么用现金发票抵税?

对话 1

魏 彬: 好久不打篮球了, 真的好累啊。但我还是赢了, 好高兴啊。嘿嘿。

郑成民: 今天我输了, 按约定, 我请大家喝饮料。你们随便挑吧。

海勒得: 请给我拿4瓶饮料和3个冰激凌。

阿 姨: 一共是7500韩元。

郑成民: 给您钱。请给我开张现金发票吧。

阿 姨: 您有现金发票卡吗? 还是要用手机号啊?

郑成民: 用手机号。我爸的号是010……

阿 姨: 给您现金发票。请慢走。

魏 彬: 成民, 你要7500韩元的现金发票干什么用啊?

郑成民: 到了年底能帮我爸抵免个人所得税。

海勒得: 用现金发票怎么抵免个人所得税啊?

郑成民: 就是用现金发票来减轻需要交纳所得税的负担呀。

海勒得: 那么要想多抵免个人所得税的话, 只要收集同样多的现金发票就行了吧?

郑成民: 对。反正是要花出去的钱, 要是能收集现金发票免税的话, 那当然好啦。500韩元以上都能拿到现金发票, 所以能攒多少, 我就要努力攒多少。

魏 彬: 对工薪族来说, 这好像是一项很不错的惠民政策哦?

海勒得: 不只是工薪族, 对其他人也有好处。

对话 2

杨 梅: 听说今天易买得超市有优惠活动, 人真的好多啊!

吉川香莉: 没错。可能是因为今天打折甩卖, 人还真是多啊。

杨 梅: 那边好像在打折, 咱们也过去看看。

金 知 恩: 买这种洗衣粉吗? 比原价便宜900韩元呢。

杨 梅: 是吗? 刚才成民还让我去超市的时候顺便帮他买袋洗衣粉来着, 这太好了。

吉川香莉: 正好卫生纸也用完了, 今天打折, 我值得买点儿。

吉川香莉: 要买的东西都买好了的话, 咱们就去结账吧。

收 银 员: 一共是2.7万韩元。

金 知 恩: 给你积分卡, 还有3万韩元。

收 银 员: 您的积分卡上有2.9万分, 您要用积分结算吗?

金 知 恩: 已经积了那么多了? 那就用这个结吧。

收 银 员: 请收好您的卡, 您卡上还剩2000分。再见!

杨 梅: 哇, 知恩每天攒积分, 今天还真派上用场了。

吉川香莉: 对啊。我也要马上办张积分卡。我都不知道原来积分可以抵现金啊。

金 知 恩: “聚沙成塔, 集腋成裘”, 我说得没错吧。呵呵。

제15과 안 좋은 건 알지만 이미 습관이 돼서 고치기 힘들어 第15课 我也知道这样不好，可是已经形成习惯了，很难改

对话 1

海勒得: 啊，今天好累啊。

杨 梅: 昨天几点睡的啊，累成这样？

海勒得: 聊天儿聊到凌晨2点，很晚才睡。

魏 彬: 海勒得一般到凌晨1点才睡觉。

郑成民: 海勒得每天都睡得很晚，所以连我们也每天都觉得很累。

杨 梅: 那他早上几点起床？

魏 彬: 晚上晚睡，早上早起，那不就奇怪了？

郑成民: 不夸张地说，如果我们不叫他，他根本起不来。

魏 彬: 说得对。要是我们不叫他的话，他吃不上早饭就不用说了，而且肯定还会天天迟到。

杨 梅: 生活不规律有害健康，海勒得。

海勒得: 我知道。但俗话说“三岁看老”，习惯很难改。

魏 彬: 我们帮你。

郑成民: 从现在开始，咱们要改掉晚睡的坏习惯，早上早点儿起来，一起做运动。

杨 梅: 这个决定很好啊。你们要好好坚持，可不要三分钟热度啊。呵呵。

对话 2

金 知 恩: 你属什么？

吉川香莉: 属兔。

金 知 恩: 真的吗？你是不是AB型？

吉川香莉: 是啊。怎么了？

金 知 恩: 据说我今天的运势和AB型还有属兔的犯冲，得避开他们。你今天可别靠近我。

魏 彬: 那种迷信的东西你也信？

吉川香莉: 我已经习惯知恩这个样子了。她每天早晨一起床就先看运势，事情没有发生就开始担心。

魏 彬: 看到知恩，我想起了“杞人忧天”这个词。稍微参考一下可以，但是过于迷信就不好了。

金 知 恩: 我也知道这样不好，可是已经形成习惯了，很难改。而且运势上说对我不利，如果能避开的话，我想最好还是避开嘛。

吉川香莉: 那倒也是，但你要是太沉迷于这个的话，就不太好了。

魏 彬: 中国人和韩国人不一样，中国人更信星座。

金 知 恩: 是吗？我得赶紧看看今天狮子座的运势怎么样。

吉川香莉: “多亏了”魏彬，知恩每天又要看血型，又要看星座，可能会很累哦。

魏 彬: 都怪我瞎说，让知恩又多了一件心事。